

AUTOMATIC UPPER ARM BLOOD PRESSURE MONITOR M2 BASIC (HEM-7120-E)



All for Healthcare

IM-HEM-7120-E-02-04/2018
3124993-1B

Read Instruction Manual ① and ② before use.

Français Lisez les modes d'emploi ① et ② avant toute utilisation.

Deutsch Vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ② lesen.

Italiano Prima dell'uso, leggere il Manuale di istruzioni ① e ②.

Español Lea los manuales de instrucciones ① y ② antes de usarlos.

Nederlands Lees Handleiding ① en ② voor gebruik.

Русский язык Перед использованием устройства прочитайте руководства по эксплуатации ① и ②.

Türkçe Kullanmadan önce Kullanım Kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

العربية اقرأ دليل التعليمات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Lieferumfang

IT Contenuto della confezione

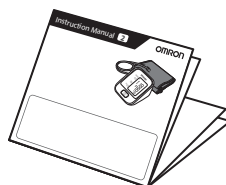
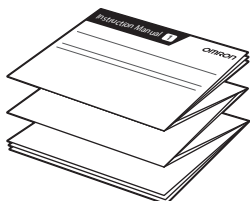
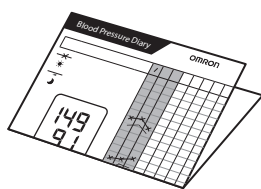
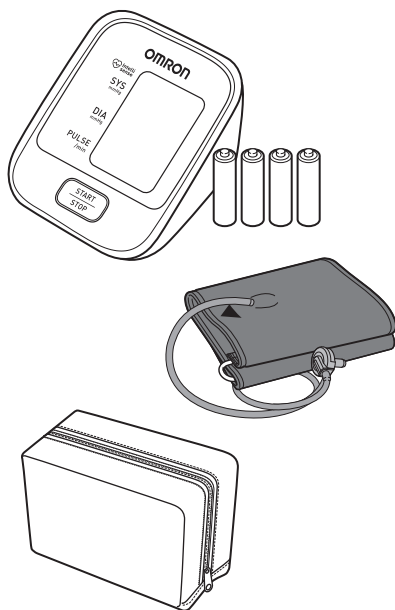
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation d'une mesure

DE Vorbereiten für eine Messung

IT Preparazione per una misurazione

ES Prepararse para una medición

NL Voorbereiden van een meting

RU Подготовка к измерению

TR Bir Ölçüm için Hazırlanma

التحضير للقياس AR

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten van tevoren

RU За 30 минут

TR 30 dakika önce

قبل ٣٠ دقيقة AR



5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détendez-vous et reposez-vous.

DE 5 Minuten vorher: Entspannen und ruhen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e riposarsi.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten van tevoren: ontspan en rust.

RU За 5 минут: расслабьтесь и успокойтесь.

TR 5 dakika önce: Rahatlayın ve dinlenin.

قبل ٥ دقائق: استرخ واسترح AR



3 Inserting Batteries and Cuff Plug

FR Insertion des piles et de la fiche du brassard

DE Einlegen der Batterien und Einstecken der Manschette

IT Inserimento delle batterie e della spina del bracciale

ES Insertar las pilas y el enchufe del manguito

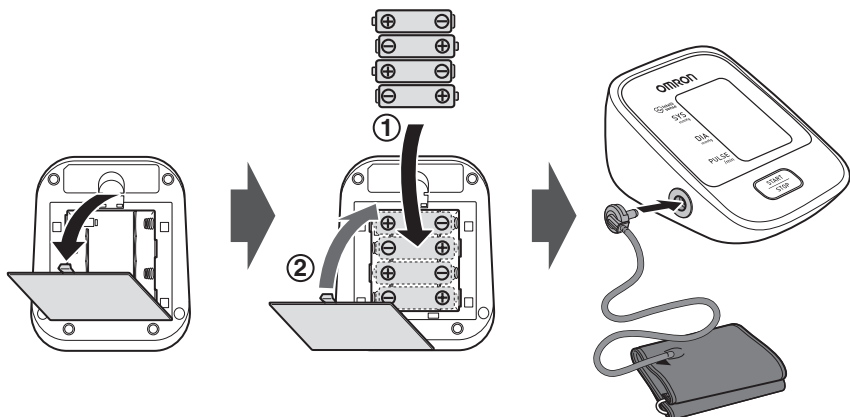
NL Batterijen en manchetplug plaatsen

RU Установка батарей и трубки манжеты

TR Piller ve Manşet Tapası Takma

تركيب البطاريات وقابس العصابة AR

AA, 1.5V × 4



4 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Utilisation du brassard sur le bras gauche

NL De manchet aanbrengen op de linkerarm

DE Anlegen der Manschette am linken Arm

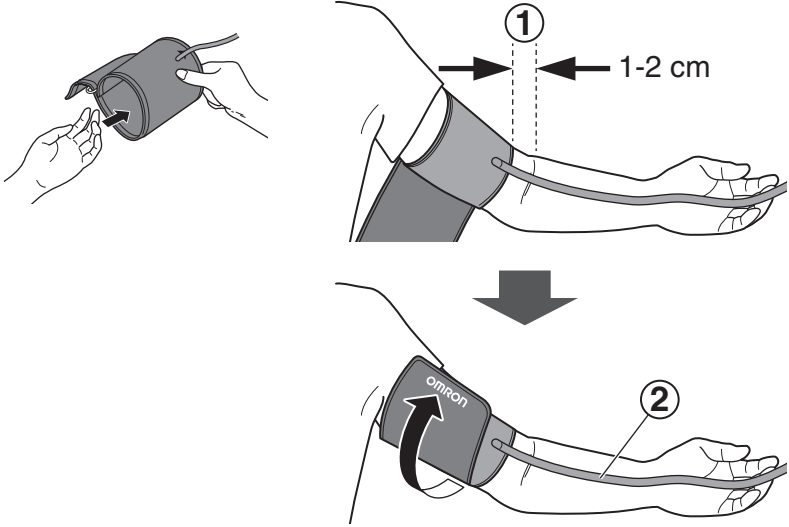
RU Наложение манжеты на левую руку

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

TR Manşetin Sol Kol Üzerine Uygulanması

ES Colocar el manguito en el brazo izquierdo

استعمال العصابة على الذراع الأيسر AR



① Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté du tuyau du brassard doit se situer de 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Die Schlauchseite der Manschette sollte sich 1 - 2 cm oberhalb der Ellenbogen-Innenseite befinden.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi da 1 a 2 cm sopra l'interno del gomito.

ES El lado del tubo del manguito debe estar de 1 a 2 cm por encima del codo.

NL De kant van de armmanschet waar zich de slang bevindt moet zich 1 tot 2 cm boven de binnenkant van de elleboog bevinden.

RU Сторона манжеты для подсоединения трубки должна располагаться на 1-2 см выше локтя.

TR Manşetin tüp tarafı dirsekten 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.

AR يجب أن تكون حافة الأنبوب للعصابة أعلى الجهة الداخلية من الكوع بمسافة ١ إلى ٢ سم.

② Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR S'assurer que le tuyau à air se trouve sur l'intérieur de votre bras et bien serrer le brassard pour qu'il ne puisse plus glisser.

DE Stellen Sie sicher, dass sich der Luftschlauch an der Innenseite Ihres Arms befindet, und legen Sie die Manschette eng an, so dass sie nicht verrutschen kann.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere saldamente il bracciale, in modo che non possa slittare intorno al braccio.

ES Asegúrese de que el tubo de aire esté en la parte interior del brazo y vuelva a envolver el manguito de forma segura para que no se mueva.

NL Zorg dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet goed vast zodat deze niet kan verschuiven.

RU Убедитесь, что воздушная трубка проложена вдоль внутренней стороны руки, и плотно оберните манжету так, чтобы она не сползала и не прокручивалась.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve manşeti kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

AR تأكد من أن أنبوب الهواء في داخل ذراعك وقم بلف العصابة بحزم كي لا تصبح قادرة على الانزلاق.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Si les mesures s'effectuent sur le bras droit, référez-vous à :

DE Bei Messung am rechten Arm, siehe:

IT Se si prendono le misurazioni sul braccio destro, fare riferimento a:

ES Si toma las mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen uitvoert op de rechterarm, raadpleeg dan:

RU При выполнении измерений на правой руке см.

следующий раздел руководства по эксплуатации:

TR Sağ kolda ölçüm yaparsanız, şunlara dikkat edin:

AR إذا أخذت قياسات على الذراع اليمنى، راجع:



Instruction Manual ①

📖 2.3.3 - 2.3.4

5 Sitting Correctly

FR Pose correcte

DE Richtiges Sitzen

IT Sedersi in modo corretto

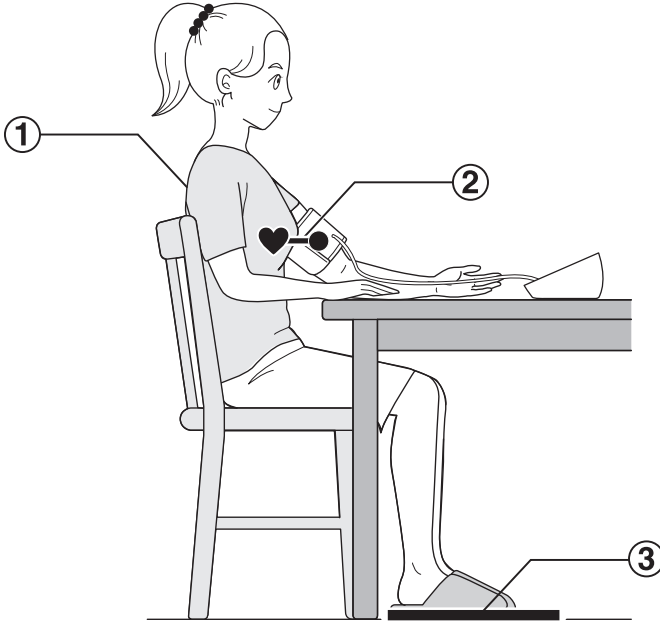
ES Sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Правильная поза

TR Doğru Şekilde Oturmak

الجلوس بشكل صحيح AR



① Sit with your back and arm supported.

FR Votre dos et votre bras doivent être soutenus.

DE Sitzen Sie aufrecht mit angelehntem Rücken und abgestütztem Arm.

IT Sedersi con la schiena e il braccio sostenuti.

ES Siéntese con la espalda y el brazo apoyados.

NL Zit met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте таким образом, чтобы обеспечить поддержку спины и руки.

TR Sirtınızı ve kolunuzu destekleyerek oturun.

اجلس مع دعم ظهرك وذراعك. AR

② Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Placez le brassard au même niveau que votre cœur.

DE Positionieren Sie die Manschette auf gleicher Höhe wie Ihr Herz.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Ponga el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Наложите манжету на уровне сердца.

TR Kol manşetini kalbinizle aynı seviyeye getirin.

ضع عصابتك الذراع على نفس مستوى قلبك. AR

③ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Vos pieds doivent être à plat, vos jambes non croisées, restez immobile et ne parlez pas.

DE Stellen Sie die Füße flach auf den Boden, kreuzen Sie die Beine nicht, bewegen Sie sich nicht und reden Sie nicht.

IT Tenere i piedi appoggiati al pavimento, non accavallare le gambe, restare fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos en el suelo, no cruce las piernas, quédese quieto y no hable.

NL Houd uw voeten plat op de grond, de benen niet gekruist, blijf stilzitten en praat niet.

RU Ступни ног должны полностью соприкасаться с полом, не кладите ногу на ногу, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayakları düz tutun, bacak bacak üstüne atmayın, sabit halde kalın ve konuşmayın.

حافظ على القدمين مسطحتين، والساقين غير متقاطعتين، لا تتحرك ولا تتحدث. AR

6 Taking a Measurement

FR Prise d'une mesure

DE Durchführen einer Messung

IT Esecuzione della misurazione

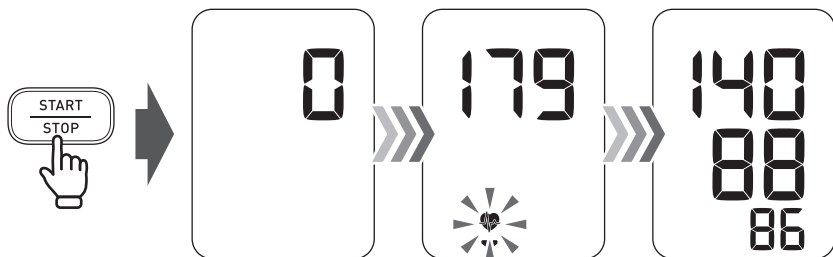
ES Tomar una medición

NL Een meting uitvoeren

RU Выполнение измерения

TR Ölçüm Yapmak

أخذ قياس AR



When the START/STOP button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Lorsque le bouton START/STOP est enfoncé, la mesure est effectuée et enregistrée automatiquement.

DE Wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird, wird die Messung durchgeführt und die Messwerte werden automatisch gespeichert.

IT Quando si preme il pulsante START/STOP, viene eseguita la misurazione e viene salvata automaticamente.

ES Al presionar el botón START/STOP se toma la medición y se guarda automáticamente.

NL Als de START/STOP-knop wordt ingedrukt, wordt de meting uitgevoerd en automatisch opgeslagen.

RU При нажатии кнопки START/STOP измерение выполняется и сохраняется автоматически.

TR START/STOP düğmesine basıldığında, ölçüm otomatik olarak alınır ve kaydedilir.

AR عند الضغط على زر START/STOP، يأخذ القياس ويحفظ تلقائيًا.

7 Display explanation

FR Explication de l'affichage

DE Erläuterung der Anzeige

IT Visualizza descrizione

ES Explicación de la pantalla

NL Uitleg van het display

RU Разъяснение индикации на дисплее

TR Ekran açıklaması

AR أخذ قياسي

SYS
mmHg

135+

DIA
mmHg

85+

High blood pressure

FR hypertension artérielle

DE Hoher Blutdruck

IT ipertensione

ES presión arterial alta

NL hoge bloeddruk

RU высокое артериальное давление

TR Yüksek tansiyon

AR ارتفاع ضغط الدم

The high blood pressure definition is based on the JNC 7 standard.

FR La définition de la tension artérielle élevée se base sur la norme JNC 7.

DE Die Definition für hohen Blutdruck basiert auf der Norm JNC 7.

IT La definizione di ipertensione si basa sullo standard JNC 7.

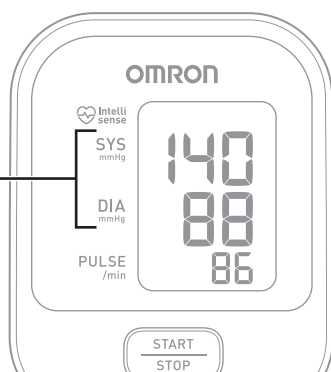
ES La definición de presión arterial alta se basa en el estándar del JNC 7.

NL De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de JNC 7-norm.

RU Определение высокого артериального давления соответствует стандарту JNC 7.

TR Yüksek kan basıncı tanımı JNC 7 standardına dayanır.

AR ويستند تعريف ارتفاع ضغط الدم إلى معيار JNC 7.



E1

E2

•

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Référez-vous à :

DE Fehlermeldungen oder sonstige Probleme? Siehe:

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES ¿Mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие проблемы? См. следующий документ:

TR Hata mesajları veya diğer sorunlar? Şunlara bakın:

AR رسائل الخطأ أو المشاكل الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

NL Geheugenfuncties gebruiken

DE Benutzung der Speicherfunktionen

RU Использование функций памяти

IT Utilizzo delle funzioni di memoria

TR Bellek İşlevlerinin Kullanımı

ES Funciones de memoria

استخدام وظائف الذاكرة AR

Displaying the last reading

FR Affichage de la dernière mesure

DE Anzeigen des letzten Messwerts

IT Visualizzazione ultimo valore

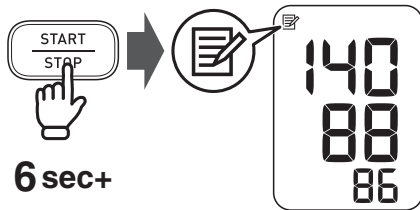
ES Mostrar la última lectura

NL Het laatste meetresultaat weergeven

RU Отображение результатов последнего выполненного измерения

TR Son okuma gösterimi

عرض أحدث نتيجة قياس AR



Deleting the reading

FR Suppression de la mesure

DE Löschen des Messwerts

IT Eliminazione del valore

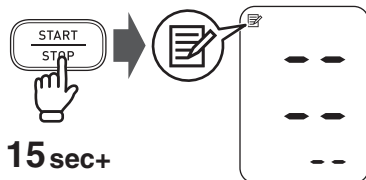
ES Borrar la lectura

NL Het meetresultaat wissen

RU Удаление результата измерения

TR Okumayı silme

حذف نتيجة القياس AR



9 Optional Measurement

FR Mesure en option

DE Optionale Messung

IT Misurazione opzionale

ES Medición opcional

NL Optionele meting

RU Дополнительные измерения

TR İsteğe Bağlı Ölçüm

AR القياس الاختياري

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

FR Si votre tension systolique est supérieure à 210 mmHg :

DE Wenn Ihr systolischer Druck über 210 mmHg liegt:

IT Nel caso la pressione sistolica sia superiore a 210 mmHg:

ES Si su presión sistólica está por encima de 210 mmHg:

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

RU Если систолическое давление выше 210 мм рт.ст.:

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg değerinden yüksekse:

AR إذا كان ضغطك الانقباضي أكثر من ٢١٠ مم زئبق:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the START/STOP button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Une fois que le brassard à commencé à gonfler, appuyez sur le bouton START/STOP et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'appareil gonfle de 30 à 40 mmHg de plus que votre tension systolique attendue.

DE Drücken und halten Sie die Taste START/STOP gedrückt, nachdem der Aufpumpvorgang der Manschette gestartet wurde, bis das Messgerät auf 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck aufpumpt.

IT Dopo che il bracciale comincia a gonfiarsi, tenere premuto il pulsante START/STOP finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiori rispetto alla pressione sistolica prevista.

ES Después de que el manguito comienza a inflarse, pulse el botón START/STOP hasta que el manguito se infle 30 a 40 mmHg más que su presión sistólica esperada.

NL Wanneer het oppompen van de armmanchet is gestart, houdt u de START/STOP-knop ingedrukt tot de meter 30 tot 40 mmHg meer dan uw verwachte systolische druk is opgepompt.

RU После начала накачивания манжеты нажмите и удерживайте кнопку START/STOP, чтобы тонометр поднял давление до значения на 30–40 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического давления.

TR Kol manşeti şişmeye başladıktan sonra, ölçüm cihazı beklenen sistolik basıncınızın 30 ila 40 mmHg üzerine çıkıncaya kadar START/STOP düğmesini basılı tutun.

AR بعد أن تبدأ عصاة الذراع في الانتفاخ، اضغط مع الاستمرار على زر START/STOP حتى تنفخ الشاشة ٣٠ إلى ٤٠ مم زئبق أعلى من الضغط الانقباضي المتوقع.

10 Storage

FR Stockage

DE Aufbewahrung

IT Conservazione

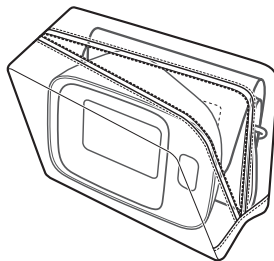
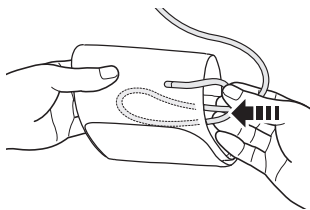
ES Almacenamiento

NL Opslag

RU Хранение

TR Depolama

التخزين AR



Keep the monitor in the storage case when not in use.

FR Conservez l'appareil dans son étui de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.

DE Bewahren Sie das Messgerät im Aufbewahrungsbehälter auf, wenn es nicht verwendet wird.

IT Quando non è utilizzato, tenere il misuratore nella custodia.

ES Mantenga el monitor en el estuche de almacenamiento cuando no lo esté usando.

NL Bewaar de meter in het opbergetui wanneer deze niet wordt gebruikt.

RU Когда тонометр не используется, храните его в футляре.

TR Ölçüm cihazını, kullanılmadığı zamanlarda saklama kutusunda tutun.

حافظ على الشاشة في حافظة التخزين عندما لا تكون قيد الاستخدام. AR

11 Maintenance

FR Maintenance

DE Wartung

IT Manutenzione

ES Mantenimiento

NL Onderhoud

RU Уход

TR Bakım

الصيانة AR

Only use a soft, dry or moistened cloth with neutral soap to clean the monitor and cuff.

FR Utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou humide avec du savon neutre pour nettoyer l'appareil et le brassard.

DE Verwenden Sie ausschließlich ein weiches, trockenes oder mit Neutralseife angefeuchtetes Tuch zur Reinigung des Messgeräts und der Manschette.

IT Per pulire il misuratore e il bracciale, utilizzare solo un panno morbido, asciutto o inumidito con sapone neutro.

ES Use solo un paño suave seco o humedecido con jabón neutro para limpiar el monitor y el manguito.

NL Gebruik alleen een zachte, droge of vochtige doek met een neutrale zeep om de monitor en de manchet te reinigen.

RU Для очистки тонометра и манжеты используйте только мягкую сухую или влажную ткань с нейтральным мылом.

TR Ölçüm cihazı ve manşeti temizlemek için yalnızca nötr sabunla birlikte yumuşak, kuru veya ıslak bir bez kullanın.

استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة مع صابون متعادل لتنظيف الشاشة والعباءة. AR



For more maintenance instructions, refer to:

FR Pour plus de consignes de maintenance, reportez-vous à :

DE Für weitere Wartungsanweisungen siehe:

IT Per ulteriori istruzioni di manutenzione, fare riferimento a:

ES Para ver más instrucciones de mantenimiento, consulte:

NL Raadpleeg voor meer onderhoudsinstructies:

RU Для получения дополнительной информации об обслуживании см. следующий раздел руководства по эксплуатации:

TR Ek bakım talimatları için şuna bakın:

للحصول على المزيد من تعليمات الصيانة، يرجى الرجوع إلى: AR



Instruction Manual 1

2.2.9-10, 2.3.6-8

12 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux en option

DE Optionales medizinisches Zubehör

IT Accessori medici opzionali

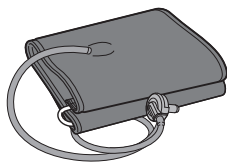
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

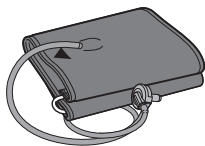
RU Дополнительные медицинские принадлежности

TR İsteğe Bağlı Tıbbi Aksesuarlar

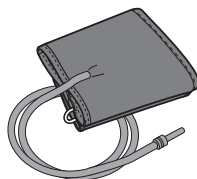
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



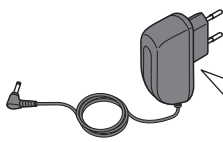
Easy Cuff
(HEM-RML31)
22 - 42 cm



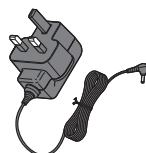
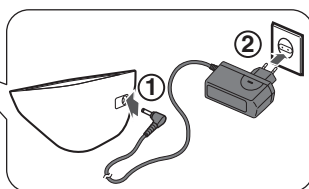
Medium Arm Cuff CM2
(HEM-CR24)
22 - 32 cm



Small Arm Cuff CS2
(HEM-CS24)
17 - 22 cm



AC adapter
HHP-CM01



AC adapter
HHP-BFH01

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consoiate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français : OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in Vietnam
Fabriqué en Vietnam
Hergestellt in Vietnam
Fabricado en Vietnam

Prodotto in Vietnam
Geproduceerd in Vietnam
Сделано во Вьетнаме
Vietnam'da Üretilmiştir
صنع في فيتنام

CE0197